



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE

Ediția a XXVIII-a, etapa județeană, 22 februarie 2015

LIMBA LATINĂ

Clasa a XI-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română:

(50 p.)

Mirajul prăzii de război

Dissipatis ac perterritis hostibus, ut demonstravimus, manus erat nulla quae parvam modo causam timoris adferret. [...] [At Germani] invitati praeda longius procedunt. Non hos palus in bello latrociniisque natos, non silvae morantur. Quibus in locis sit Caesar ex captivis quaerunt; profectum longius reperiunt omnemque exercitum discessisse cognoscunt. Atque unus ex captivis "Quid vos," inquit, "hanc miseram ac tenuem sectamini praedam, quibus licet iam esse fortunatissimos? Tribus horis Aduatucam venire potestis: huc omnes suas fortunas exercitus Romanorum contulit: praesidi tantum est, ut ne murus quidem cingi possit, neque quisquam egredi extra munitiones audeat." Oblata spe Germani quam nacti erant praedam in occulto relinquunt; ipsi Aduatucam contendunt usi eodem duce, cuius haec indicio cognoverant.

(C. Iulius Caesar, *De bello Gallico*, VI, 35)

II. Subiectul II

(40 p.)

Redactați o analiză literară a textului de mai jos, ținând cont de punctele de reper:

*Nam qui potest temperantiam laudare is, qui ponat summum bonum in voluptate? Est enim temperantia libidinum inimica, libidines autem consecratrices voluptatis. Atque in his tamen tribus generibus quoquo modo possunt, non incallide tergiversantur. Prudentiam introducunt scientiam suppeditantem voluptates, depellentem dolores. Fortitudinem quoque aliquo modo expediunt, cum tradunt rationem neglegendae mortis, perpetiendi doloris. Etiam temperantiam inducunt non facillime illi quidem, sed tamen quoquo modo possunt. Dicunt enim voluptatis magnitudinem doloris detractio finiri. Iustitia vacillat vel iacet potius omnesque eae virtutes, quae in communitate cernuntur et in societate generis humani. Neque enim bonitas, nec comitas esse potest, non plus quam amicitia, si haec non per se expetantur, sed ad voluptatem utilitatemve referantur. (M. Tullius Cicero, *De officiis*, III, 33, 117-118)*

Într-adevăr, cum poate lăuda cumpătarea acela care bazează supremul bine pe plăcere? Căci cumpătarea e dușmana poftelor, iar poftele, prietenele plăcerii. Și totuși în legătură cu aceste trei virtuți se folosesc cu iscusință de subterfugii, cum pot mai bine; ei înfățișează înțelepciunea ca știința care procură plăcerile și alungă durerile; într-un anumit fel fac puțin loc și curajului, când îl arată ca mijloc de a disprețui moartea și de a suporta durerea; introduc chiar și cumpătarea, e adevărat nu prea ușor, dar cum pot și ei; într-adevăr, ei susțin că mărimea plăcerii este determinată de reducerea durerii. Dreptatea se clatină sau mai degrabă zace la pământ, precum și toate acele virtuți pe care le vedem în comunitatea socială a întregii omeniri. Într-adevăr, nu poate exista nici bunătate, nici generozitate, nici blândețe, nici chiar prietenie, dacă aceste virtuți nu sunt dorite pentru ele însele, ci sunt raportate la plăcere și utilitate.

(Traducere de Daniel Ganea)

Puncte de reper în analiză: A) încadrarea fragmentului în contextul general al operei; B) tipul de discurs, temă, cuvinte și concepte-cheie; C) raportul dintre moral și util; D) armonizarea interesului personal cu cel al comunității; E) tehnici argumentative și procedee stilistice relevante în construcția textului; F) Cicero, continuator al eticii stoice.

Nota bene! Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 (trei) ore. Se acordă 10 puncte din oficiu.

Concurenții pot folosi dicționarul latin - român (sau latin - o limbă modernă).



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE

Ediția a XXVIII-a, etapa județeană, 22 februarie 2015

LIMBA LATINĂ

Clasa a XI-a

BAREM DE CORECTARE ȘI NOTARE

Subiectul I

50 de puncte

Textul conține aproximativ 90 de cuvinte (exceptând termenii care se repetă în aceeași situație morfosintactică, formele de nominativ cu sens evident; prepozițiile se iau în considerare doar împreună cu substantivele / pronumele aferente). (45 p.)

Orice eroare / omisiune în traducerea unui termen se depunțează cu **0,5 puncte**. O greșeală minoră (e. g. singular în loc de plural, omisiunea unui adverb puțin relevant) se penalizează cu **0,25 puncte**, în măsura în care nu afectează sensul global al propoziției respective.

Calitățile de redactare a traducerii:

(5 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0 – 5 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de corectitudinea gramaticală, eleganța vocabularului, ortografie și punctuație.

Subiectul II

40 de puncte

Se recomandă evaluarea și notarea analizei literare astfel:

2 puncte - încadrarea fragmentului în operă;

20 puncte - analiza ideatică a fragmentului cu urmărirea punctelor de reper: tipul de discurs, temă, concepte și cuvinte-cheie, argumentație, ierarhii ale valorilor umane, raportul dintre moral și util, armonizarea interesului personal cu cel al comunității; Cicero - continuator al filosofiei etico-stoice; originalitatea acestuia comparativ cu Panaetius (conflictul dintre etic și moral este aparent, nu real); tehnici argumentative;

3 puncte - interpretarea fragmentului din perspectiva ultimei fraze, care are caracter de concluzie;

5 puncte - ilustrarea ideilor cu exemple din textul original;

5 puncte - identificarea unor figuri de stil și comentarea rolului lor în construcția textului poetic;

5 puncte - redactarea clară, coerentă și elegantă în limba română.

Se vor penaliza cu 5 puncte greșelile de exprimare și de ortografie în limba română. Vor fi penalizate cu 1-5 puncte abuzul de citate, informații biografice și bibliografice, în dauna interpretării personale.

O lucrare de calitate, dar care nu face nicio referire la textul propus, va primi cel mult 20 de puncte.

Din oficiu se acordă 10 puncte. Total pe subiect: 100 de puncte.